Porównanie tłumaczeń Ozeasza 5:10

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Książęta Judy byli jak ci, którzy przesuwają granicę,\* wyleję na nich mój gniew jak wodę.[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Książęta Judy postępowali jak ludzie przesuwający granicę, wyleję na nich mój gniew niczym wodę. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Książęta Judy stali się jak ci, którzy przesuwają granice. Wyleję na nich swój gniew jak wodę. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Książęta Judzcy stali się jako ci, którzy granice przenoszą; wyleję na nich popędliwość moję jako wodę. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Stały książęta Judzkie jako przenoszący granicę, wyleję na nie jako wodę gniew mój. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Książęta Judy podobni są do tych, co przesuwają miedzę; wyleję na nich falę mego gniewu. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Książęta judzcy postępują jak ci, którzy przesuwają granicę; wyleję na nich swój gniew jak wodę. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Książęta judzcy stali się jak ci, którzy przesuwają granice, na nich wyleję Mój gniew jak wodę. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Książęta Judy podobni są do tych, którzy przesuwają granice. Wyleję na nich swój gniew jak wodę. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Książęta judzcy postąpili podobnie jak ci, co przesuwają granice; wyleję na nich swój gniew jak wodę. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Володарі Юди були як ті, що переставляли границі, на них Я пролию як воду мій напад. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Książęta Judy są podobni do granicznych najeźdźców; wyleję na nich Me oburzenie jak wodę. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Książęta Judy stali się podobni do tych, którzy przesuwają granicę. Swój straszny gniew wyleję na nich niczym wodę. |

1. 1) <x>50 19:14</x>; <x>50 27:17</x> [↑](#footnote-ref-2)